



Votre vote
comptent à partir
de 3%

**Hélène
Théorêt**
771-2266

Journal

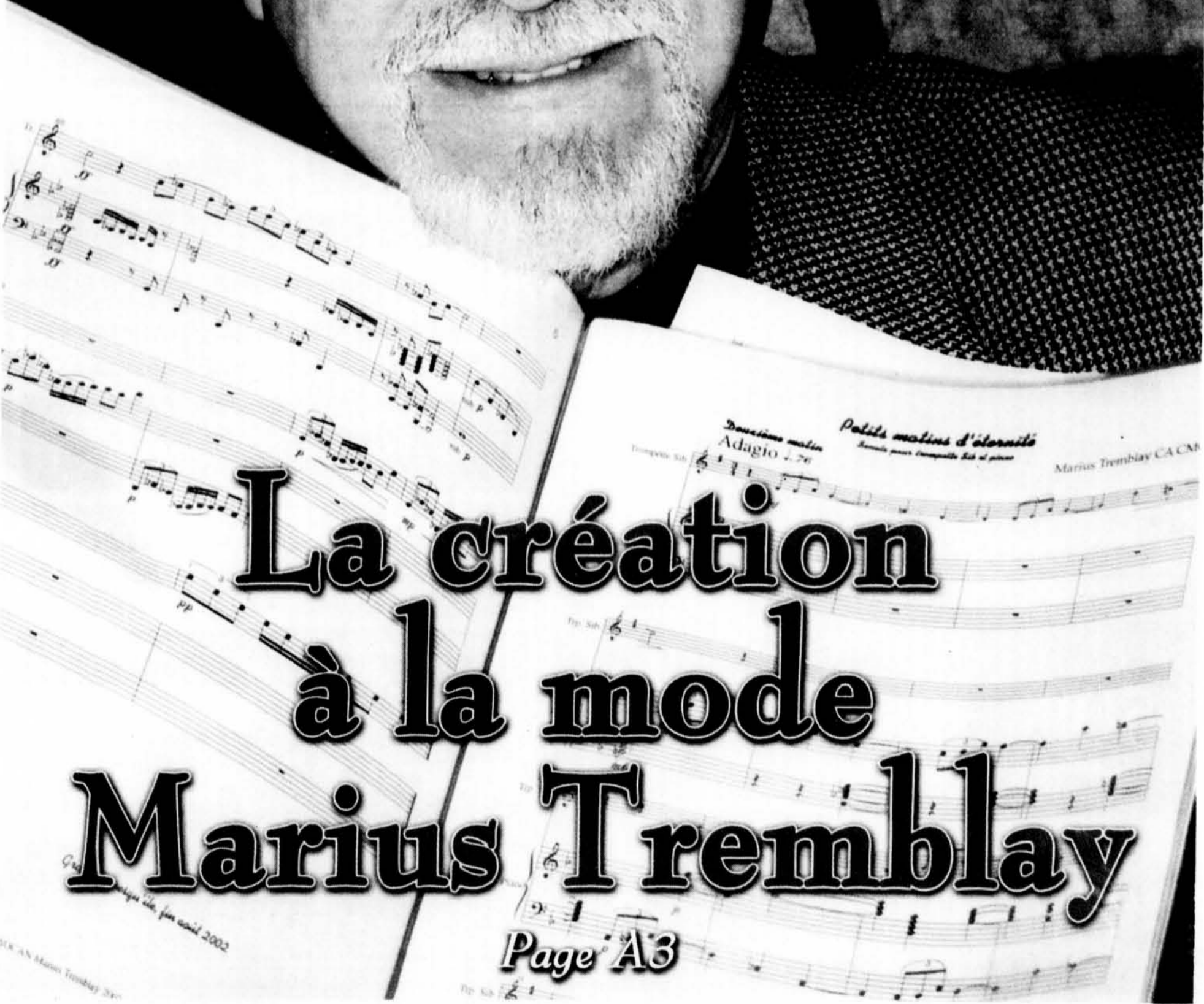
RAYMOND JAMES
Raymond James Life

Visitez notre site Internet
raymondjames.ca

RÉAL CASTONGUAY
• Conseiller en placement
• Services financiers indépendants

160, boul. de l'Hôpital, bureau 40
Gatineau (Qc) JBT 8J1
819.568.5025
real.castonguay@raymondjames.ca

Compositeur émérite de la région



La création à la mode Marius Tremblay

Page A3



Sur le site MEB

par Marie-Ève Bouchard

bouchardme@transcontinental.ca

Spectacle du groupe rock Martin et Tintamarre

Martin et Tintamarre, groupe rock francophone de l'Outaouais présentera son tout nouveau spectacle le mercredi 19 février 2003, à 20 h à la Brasserie les Raftsmen, situé au 60, boulevard Saint-Raymond, à Gatineau, secteur Hull. Après un an d'absence, ces amoureux fous de la musique, Martin Lacasse (voix et guitare), Christian Héroven (basse) et Michel Emond (batterie), reviennent en force pour faire la promotion d'un disque à saveur de rock, de blues et de folklore, qu'ils enregistreront prochainement. Sûr qu'ils livreront une prestation énergisante grâce à un rock francophone des plus originaux. Le prix d'entrée sera de 4 \$ par personne (18 ans et plus).

Un site internet pour l'Académie de danse de l'Outaouais

L'Académie de danse de l'Outaouais a maintenant son site web où l'on retrouve toute l'information nécessaire pour répondre aux questions concernant l'Académie et des renseignements sur les cours offerts. Dans la rubrique "Personnel", on peut aussi y lire une courte notice biographique des différents professeurs et du directeur de l'Académie. Les gens intéressés à s'inscrire au Camp d'été qui danse 2003, peuvent aussi y imprimer le formulaire d'inscription et le faire parvenir par courrier ou télécopieur. Le site est une conception de Julien Tolszczuk-Jalbert et Mathieu Lévesque et est hébergé par la Ville de Gatineau. On peut donc naviguer sur site à l'adresse suivante : <http://www.ville.gatineau.qc.ca/outaouais-danse/>

Lundis soirs mélomanes aux Quatre Jeudis

Le Café Quatre Jeudis invite la population à venir se réchauffer et relaxer tout en écoutant le répertoire improvisé de musiciens de la région tous les lundis soirs dès 21 h. Que ce soit en solo,

duo ou trio, tous les styles de musiques sont réunis (Rap, rock, R&B, jazz, classique etc.) selon l'arrivée des musiciens. Une invitation à tous les mélomanes recherchant un auditoire improvisé ainsi qu'à tous les mélomanes à se donner un rendez-vous aux Quatre Jeudis. Informations : Thierry au 775-8626.

BAM en Amérique du Sud

Le 19 février, les membres du groupe BAM formé de Steve Burman, Jean-Sébastien Dallaire et Denis Richard jr seront les invités spéciaux au gala annuel du Festival de la chanson de Quinta Vergara au Chili. BAM aura le plaisir de divertir un public de 15 000 personnes, ainsi que plusieurs autres milliers de téléspectateurs qui suivront le gala à la maison. « C'est très excitant car ce sera notre plus grosse foule à dates » exclame Jean-Sébastien Dallaire. Pour le groupe, qui compte maintenant plus de 500 représentations à son actif (au Québec et à l'étranger) depuis sa formation en 1999, 2003 s'annonce comme une année extrêmement occupée. BAM sera au Parc Jacques Cartier dans le cadre de Bal de Neige, les samedis et dimanches, à 11h et 14h sous le chapiteau, 15 et 16 février prochains.



Potins Showbizz

par Aniek Charette

charettea@transcontinental.ca

Shania Twain animera les prix Juno à Ottawa

Les billets pour la télédiffusion des prix Juno 2003, animés par la chanteuse Shania Twain, seront en vente ce samedi 15 février à 12h auprès des comptoirs Ticketmaster participants, en téléphonant au 755-1111 ou en visitant le www.ticketmaster.ca. Les billets sont en vente au coût de 49,50 \$ et 69,50 \$. Limite de quatre par personne. S'il reste des billets après la première journée de vente, ils pourront être achetés au comptoir des ventes du Centre Corel à partir du dimanche 16 février à 12h, mais ne seront pas disponibles au Centre Corel samedi.

Rappelons que les prix Juno 2003 seront diffusés le dimanche 6 avril à 20h en direct du Centre Corel d'Ottawa, sur les ondes de CTV. L'année passée, 1,4 million de Canadiens avait regardé la diffusion sur le réseau en direct de St-John's Terre-Neuve.

Les nominations aux prix Juno sont annoncées

Les nominations pour les prix Juno ont été dévoilées par l'Académie canadienne des arts et science de la musique. Avril Lavigne mène le bal avec six mentions dont Album de l'année et Meilleure Nouvelle Artiste. Shania Twain la talonne avec cinq nominations dont Artiste de l'année. Daniel Bélanger se retrouve en compétition contre Shania Twain, Céline Dion, Alanis Morissette et Remy Shand dans la catégorie Artiste de l'année. Dion, Shand et Our Lady Peace ont chacun récolté quatre nominations. (Source: Showbizz.net)

Un autre vidéoclip controversé pour Madonna

Selon MTV News, Madonna lancera, avant la fin de l'année, un coffret qui soulignera le 20^e anniversaire du lancement de son premier album éponyme. Madonna vient tout juste de terminer le tournage du vidéoclip American Life, le premier extrait de son album du même nom. Ce morceau, réalisé par Jonas Akerlund, promet de renouer avec la controverse dont la chanteuse aime bien s'entourer. Selon le site officiel de la chanteuse, ce morceau, extrêmement controversé, offrira une vue panoramique de notre culture, de la mode et d'une guerre imminente. Le vidéoclip présentera un défilé de mode de treillis militaire par le designer de mode Jeremy Scott qui culminera par une frénésie décrivant les répercussions catastrophiques de la guerre. Le Drudge Report affirme que ce morceau risque d'être un des plus virulents plaidoyers anti-guerre et anti-Bush à être issu du monde du show-business... On verra Madonna lancer des grenades au son du techno avec des images d'hommes et de femmes démembrés et de bébés ensanglantés. Des images d'enfants irakiens seront également montrées. L'album de la chanteuse sera disponible dès avril prochain. (Source: Showbizz.net)

Voici la légende valide pour toutes nos critiques

- = L'extase
- = Excellent
- = Bon
- = Couci-couça
- = Médiocre

Pierre Flynn, nouveau porte-parole de Musiqu'en nous

Yan Proulx
proulx@transcontinental.ca

On ne peut pas dire que la nouvelle directrice de Musiqu'en nous en place depuis près d'un an, Martine Leduc, a peur des changements. Après avoir décidé de présenter ce festival musical en juin plutôt qu'en août (de là la nouvelle épellation), voilà qu'elle a dû dénicher un nouveau porte-parole pour l'événement puisque la chanteuse Luce Dufault a décidé de laisser sa place à un autre.

Le Week-end Outaouais a appris que c'est l'auteur-compositeur-interprète et ancien leader du groupe Octobre, Pierre Flynn, qui agira comme porte-parole de l'édition 2003. Le récipiendaire du Félix de l'auteur ou compositeur lors du dernier Gala de l'ADISQ vient en relève de Luce Dufault qui n'était pas disponible cette année à cause de sa tournée.

« Maintenant, ce sera un nouveau porte-parole à chaque année qui fera partie de la

programmation. C'est plus facile pour le porte-parole d'avoir une meilleure visibilité médiatique lorsqu'il présente un spectacle lors de l'événement. La présence de Pierre Flynn lors de Musiqu'en nous reste à négocier, mais c'est certain qu'il va être présent lors du dévoilement de la programmation et de la première fin de semaine », d'expliquer Mme Leduc.

En plus de présenter son tout dernier spectacle, Pierre Flynn animera l'atelier d'écriture qui a lieu à chaque année lors de Musiqu'en nous. Selon Mme Leduc, cet artiste est un excellent choix puisqu'il est connu des médias de Montréal, une région visée par les organisateurs cette année.

Sans divulguer les noms des artistes qui monteront sur les différentes scènes de Musiqu'en nous en juin prochain, la directrice de l'événement affirme que la programmation ressemblera à celle de l'an dernier. Encore une fois, la relève musicale du Québec va côtoyer des artistes plus établis.

L'attention professionnelle, de la planification à la réalisation

Jusqu'à 50% de rabais

LEVOLOR

Consultations gratuites à domicile pour recouvrement de fenêtres avec **Lynne Gagné**
Consultante en décoration de fenêtres

DECORLEANS
INTERIOR DESIGN

2651, boul. St-Joseph
Orléans, ON K1C 1G4
www.decorleans.ca
Tél. (613) 824-1767
Télé. (613) 824-9087

Collège Bourget de Rigaud
Depuis 1850

Une école avec résidences

Vous vous occupez de vos enfants les fins de semaine... Sur semaine, nous nous en occupons!

COURS PRIMAIRE (1^{re} à 6^e année) : poste 313
Téléphonez dès maintenant pour informations

COURS SECONDAIRE (1^{re}, 2^e et 3^e secondaire) : poste 339
TESTS DE CLASSEMENT: LE SAMEDI 22 FÉVRIER 2003
9 h : accueil 9 h 30 : tests

COURS SECONDAIRE (4^e et 5^e secondaire) : poste 321
Sur rendez-vous

(450) 451-6566

Rigaud (Vaudreuil)

• Cours primaire (1^{re} à 6^e année): poste 313 • 1^{re}, 2^e et 3^e secondaire : poste 339 • 4^e et 5^e secondaire : poste 321
Site internet: www.collegebourget.qc.ca



Marius Tremblay, créateur sans frontières

Anick Charette
charette@transcontinental.ca

Véritable créateur sans frontières, le compositeur émérite de la région, Marius Tremblay crée autant qu'il respire... ou presque. Non seulement il a composé une cinquantaine d'oeuvres musicales, mais il a également touché à des sphères de création aussi variées que l'écriture, la peinture, la sculpture et même la politique!

Le nom de Marius Tremblay refait ainsi surface dans nos pages, ces temps-ci, parce qu'il a composé une oeuvre spécialement pour le concert-bénéfice qui sera présenté, ce dimanche, au profit de la Maison Mathieu-Front-Savoie. (Voir page A-12) Sa sonate pour trompette et piano intitulée «Petits matins d'éternité» sera alors interprétée par André Massicotte et Jean Desmarais.

Même s'il a grandi dans un milieu où la musique avait beaucoup d'importance, Marius Tremblay, originaire du Saguenay, n'a tout de même commencé à apprendre la clarinette qu'à l'adolescence, à l'occasion de la fanfare locale. C'est alors qu'il a aussitôt manifesté un intérêt marqué pour l'écriture musicale.

«Je me souviens de la première mélodie que j'ai composée, à environ 16 ans, raconte M. Tremblay. Elle ne comportait que des noires et des blanches, dit-il en riant. C'était les seules notes que je connaissais», poursuit le compositeur aujourd'hui âgé dans la cinquantaine.

Beaucoup d'eau a coulé sous les ponts depuis cette toute première pièce qui fut le début d'une carrière fulgurante pour cet artiste aux multiples talents. Il a maintenant à son actif près de 50 grandes oeuvres dont des symphonies, des sonates en plusieurs mouvements, des ballets, des opéras et même des comédies musicales.

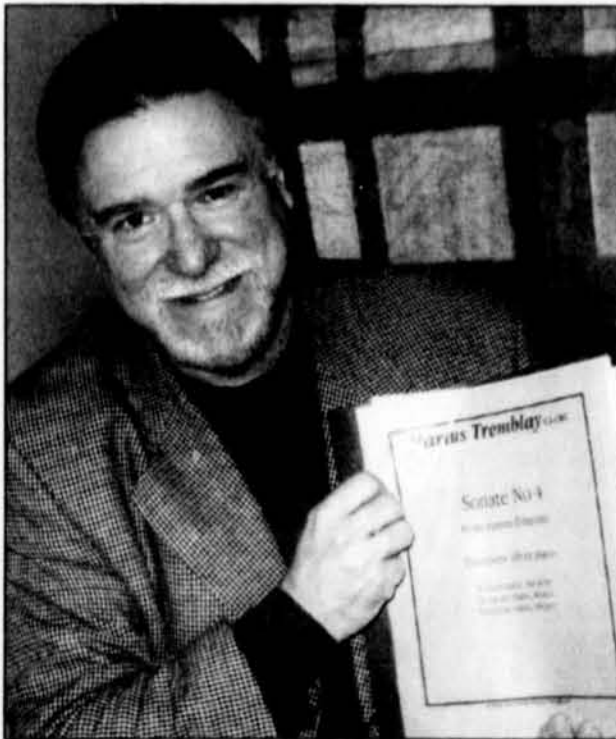
Contrairement à ce que l'on serait porté à croire, il n'est pas nécessaire de jouer un instrument pour composer de la musique. Il suffit de

connaître les possibilités techniques des instruments. Même si Marius Tremblay n'est pas pianiste, cela ne l'empêche pas de composer des pièces de grande qualité, bien au contraire.

«J'écris directement ce que j'entends avec mon audition intérieure sans le jouer», dit-il tout en rappelant que les grands compositeurs comme Mozart avaient rarement le temps de jouer ce qu'ils composaient. Beethoven a d'ailleurs composé la moitié de ses oeuvres alors qu'il était totalement sourd, souligne M. Tremblay. En fait, explique-t-il, la musique est un langage, tout comme l'oral ou l'écrit. Plutôt que d'utiliser un alphabet, elle utilise des notes, voilà la différence.

Depuis l'avènement d'un programme informatique spécialement conçu pour la composition, Marius Tremblay compose ses pièces directement sur son ordinateur et a la possibilité d'entendre le résultat aussitôt. «Ça m'a enlevé toutes les angoisses que je pouvais avoir au moment de présenter une oeuvre à un interprète, parce que je sais exactement ce que ça doit donner quand il la joue.» Vive la technologie!

En fait, si Marius Tremblay n'est pas interprète, c'est simplement parce qu'il n'a pas la patience de toujours répéter les mêmes passages d'un morceau pendant longtemps. «Quand j'étais au conservatoire et que je devais pratiquer, je regardais toujours ma montre, alors que quand je compose, le temps disparaît, raconte-t-il. Il faut que je sois complètement affamé ou très épuisé pour arrêter. Je deviens complètement habité. Composer de la musique, c'est comme prendre une dictée, révèle M. Tremblay. Ça vient d'ailleurs...»



Que ce soit dans ses romans, ses poèmes, ses livrets d'opéra ou ses oeuvres d'art, Marius Tremblay y met toujours le même feu, la même passion que dans ses créations musicales. Photo: Anick Charette

Par contre, pour être très productive, la période d'écriture doit avoir été précédée d'un long processus de réflexion, du moins pour Marius Tremblay. «Je décide d'abord quel genre de pièce je veux composer et je laisse le tout mûrir, j'y pense tout le temps et j'y réfléchis constamment pendant plusieurs jours.»

Ce n'est qu'une fois qu'il se sent vraiment prêt qu'il se met au travail. C'est alors que rien ne peut l'arrêter dans son élan de création. «À ce moment-là, je suis comme un cheval qui veut courir, confie le sympathique monsieur. Je m'installe et ça sort assez rapidement, avec très peu de ratures, dans des premiers jets

habituellement définitifs!»

Marius Tremblay affirme composer de la musique contemporaine, mais avec une approche très traditionnelle, en ce sens que ce qui l'importe le plus est le résultat sonore de la pièce, le plaisir qu'ont les musiciens à l'interpréter et le plaisir qu'ont les auditeurs à l'écouter, «et non pas le résultat d'une recherche quelconque», précise-t-il.

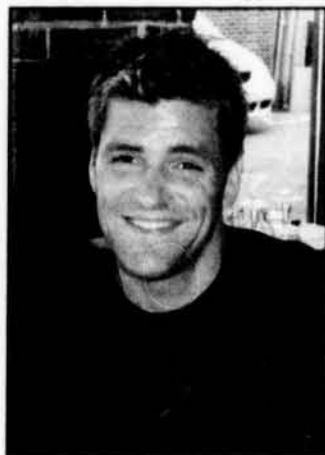
À ses débuts, alors que la tendance était de privilégier ce qui n'était pas mélodique, Marius Tremblay se sentait mal vu des compositeurs contemporains parce que sa musique allait à l'encontre de ce qu'ils préchaient, et mal vu par la musique traditionnelle parce que sa musique était trop moderne. Épuisé d'être toujours coincé entre l'arbre et l'écorce, M. Tremblay a abandonné la composition musicale pendant près de 10 ans, durant les années '80.

C'est à cette époque qu'il a plongé tête première dans le merveilleux monde de la politique, en tant qu'adjoint d'Ed Broadbent, alors chef du NPD, de 1984 à 1988. «J'ai même été candidat pour le NPD à Gatineau en 1988. J'ai récolté 8854 votes: un record pour un tiers parti», affirme-t-il avec fierté.

En 1989, après avoir composé une pièce pour une exposition à la Galerie Montcalm, il a retrouvé le goût de composer avec tout son coeur sans avoir la crainte de déplaire à qui que ce soit. «Je suis beaucoup plus heureux aujourd'hui», a-t-il confirmé, rayonnant.

Il avoue tout de même que le monde de la politique lui manque beaucoup. «C'était le seul endroit où mon travail me permettait d'exprimer toute ma créativité». Il attend d'ailleurs impatiemment de savoir si une maison d'édition acceptera de publier «À l'ombre de la colline», un roman qu'il vient d'écrire et qui porte sur toutes les choses qui se déroulent sur la colline du parlement, mais qui ne touchent pas la politique... Voilà qui s'annonce drôlement divertissant!

Marc Dupré de retour dans la région



Après avoir annulé ses deux représentations qui devaient avoir lieu les 19 et 20 novembre, Marc Dupré sera de retour dans la région pour un seul soir, soit le 17 février à 20h. Véritable spectacle de variétés, Marc Dupré a tout mis là-dedans afin de s'assurer de rejoindre le plus de gens possibles. «C'est un mix de plein d'affaires, il y a beaucoup d'humour, mais évidemment avec une portion musicale. Parce qu'il faut comprendre qu'à la base, c'est un spectacle d'humour auquel viennent ensuite se greffer des chansons». On y parle donc de la vie en général, mais plus particulièrement de l'amour, de la famille, de la paternité et des couples... Côté musical, Marc Dupré veut avant tout faire plaisir aux spectateurs, tout en intégrant chacune des pièces dans une histoire bien précise. «Je sais que si je fais «Everything I do» de Bryan

Adams, je vais aller rejoindre plein de gens, la même chose avec «New York, New York» de Frank Sinatra. Mais si je fais une chanson de Creed, je vais aller chercher des plus jeunes, mais aussi une tranche d'âge au-dessus qui ont probablement entendu la chanson à la radio». Les gens qui ont conservé leurs anciens billets et qui désirent assister à cette nouvelle représentation doivent obligatoirement les échanger en appelant chez Ticketmaster au 755-1111.

DYSFONCTION ÉRECTILE ET DÉPRESSION

Si vous souffrez de ces deux conditions et que vous êtes dans une relation stable, vous pourriez participer à une recherche clinique sur l'efficacité d'un nouveau médicament. Si vous désirez vous porter volontaire et être évalué pour cette recherche, veuillez téléphoner à :

Christine Valin
Centre Hospitalier Pierre-Janet
776-8034

Toute information sera traitée de façon confidentielle.

152003-H10285

Une production du Théâtre la Catapulte, avec la collaboration du Centre culturel d'Orléans (MIFO) et le soutien du Centre national des Arts
Mise en scène » Joël Beddows

La Nouvelle Scène

ANNICK LÉGER DANS LE
**TESTAMENT
DU COUTURIER**
DE MICHEL OUELLETTE



DU 19 FÉVRIER
AU 1^{ER} MARS 2003

613.241.2727

La Nouvelle Scène
Salle Caisses populaires de l'Ontario
333, avenue King-Edward, Ottawa

Photo : Marc LaMyre



Danielle Grégoire, la traductrice masquée

Anick Charette

charette@transcontinental.ca

Lorsqu'elle a plongé dans la traduction et l'adaptation de la comédie Neuf mois, Danielle Grégoire ne visait pas de remporter un prix, mais reste qu'elle savoure pleinement le Masque qui lui a été remis le 2 février dernier, une récompense qu'elle partage avec l'Outaouais en entier.

Neuf mois, une pièce de Carl Ritchie et Stephen Woodjets, raconte l'histoire de trois femmes très différentes qui vivent les joies et les déboires d'une première grossesse. Du premier rendez-vous chez l'obstétricien jusqu'à l'accouchement, cette comédie avec chansons vous transporte dans le monde merveilleux et houleux de la maternité. Tantôt drôle, tantôt touchante, c'est Danielle Grégoire qui incarne les trois personnages ainsi que la narratrice. C'est aussi elle qui signe la mise en scène.

Remporter le Masque de la traduction et de l'adaptation est un bel honneur en soi, mais se veut d'autant plus flatteur lorsque la lauréate en est à sa première expérience de traduction.

Saviez-vous qu'un enfant sur quatre risque de devenir analphabète, selon Statistique Canada ?

Et saviez-vous qu'environ 35% seulement des jeunes qui n'ont pas complété leur secondaire trouvent un emploi ?



L'année scolaire est déjà bien avancée et vous constatez que votre enfant a certaines faiblesses au niveau académique. Si aucune mesure efficace n'est prise à

temps, les problèmes s'accumuleront. Votre enfant prendra du retard en lecture et en écriture. Ces difficultés se répercuteront sur sa confiance en lui-même, son intérêt pour l'école et sa vie sociale.

Service également offert aux adultes

La CLÉ peut vous aider !

Reconnue par le ministère de l'Éducation, le milieu scolaire, le Collège canadien des Enseignants et la Cour du Québec. Couvert par les assurances. Ouvert tout l'été.

Partenaire des milieux scolaires



Clinique de lecture et d'écriture

4 Taschereau - Bureau 520
Hull 770-8875 Orléans 834-6279
www3.sympatico.ca/lecture-ecriture

«Quand j'ai commencé la traduction, j'ai eu un peu peur, mais j'ai vite senti que ça m'allait et j'y ai pris beaucoup de plaisir, confie Danielle Grégoire. C'est fou comme ça me ramasse dans ce que je suis de musicienne, de metteuse en scène et de comédienne.»

Même avec un prix aussi prestigieux entre les mains, Mme Grégoire ne se considère toujours pas comme une traductrice. «Je n'aurais pas nécessairement le goût de traduire n'importe quel document ou pièce qui ne me touche pas, prévient-elle. Ce texte-là me passait par le cœur et c'est pour ça que j'ai toujours dit que je l'avais traduit avec le cœur.»

N'empêche qu'elle a dû y consacrer énormément de temps et d'énergie. Pendant deux mois, elle y a mis beaucoup de rigueur et de discipline à chaque jour. «Je me suis découverte une détermination à vouloir finir quelque chose.»

Danielle Grégoire dit aussi avoir pris conscience de cet amour profond qu'elle voue à la langue de Molière. «J'ai réalisé à quel point j'aime les mots, j'aime ma langue.» Ayant joué amplement avec les mots, elle est désormais bien placée pour affirmer qu'«il nous manque absolument rien dans la langue française».

Son Masque de la traduction et de l'adaptation est d'autant plus significatif pour elle étant donné la proximité de l'Outaouais avec Ottawa. «On a un beau français qui est riche et de grande qualité et ça fait partie de notre identité, dit-elle. Les artistes sont importants pour aider les gens à se regrouper. Nous sommes fiers de notre langue et le fait de se rallier en musique et en écriture, ça permet de faire rayonner notre fierté», pense la comédienne de 39 ans.

Par-dessus tout, ce Masque vient confirmer à Danielle Grégoire qu'il est possible, non seulement d'exercer le métier de comédien en Outaouais, mais d'y présenter du théâtre de qualité. «Quand j'ai pris le choix libre de vivre en Outaouais et d'y travailler, je n'ai jamais accepté de diminuer mes objectifs ou d'adapter mon rêve et ma passion à une région, se souvient-elle. J'ai toujours visé l'excellence et je continue à vouloir vivre ici! Le Théâtre de l'Île, c'est ma Place des arts à moi!»

Danielle Grégoire se fait donc un plaisir de traîner sa statuette partout où elle va, partageant ainsi sa joie avec sa région. Neuf mois étant à l'affiche du Théâtre de l'Île jusqu'au 22 février, les spectateurs qui assistent à la pièce auront l'honneur d'admirer la magnifique statuette, fièrement déposée sur le piano chaque soir de représentation.

«Il faut que ça circule... Je veux le célébrer



Danielle Grégoire a remporté le Masque de la traduction et de l'adaptation pour la pièce Neuf mois, lors du gala des Masques le 2 février dernier. Photo: Gilles Beauchamp

avec les gens, parce que ça les inspire et leur fait réaliser que tout est possible», lance-t-elle en remerciant tous ceux et celles qui ont contribué au succès de Neuf mois; des auteurs de la pièce au pianiste Daniel Boucher, en passant par Gilles Provost et toute l'équipe du Théâtre de l'Île, son éternel complice Gilles Beauchamp ainsi que Robert Marien, qui lui a été d'un grand coup de pouce dans la traduction des chansons.

Danielle Grégoire et Robert Marien sont d'ailleurs devenus de grands amis et cette collaboration a permis à la comédienne de décrocher un poste de professeur d'interprétation théâtrale à l'École supérieure de théâtre musical (ESTHEM), en partie dirigée par M. Marien.

L'heure est venue pour Danielle Grégoire de se reposer un peu, la dernière année ayant été faste en imprévus pour celle qui a monté sur

scène in extremis, cet été, pour remplacer Richard Bénard dans «À la recherche d'Elvis», dont elle assurait la mise en scène.

Voilà qu'elle a récemment accepté de replonger dans l'univers maternel de Neuf mois en remplacement de la pièce «promis_promis.com» qui devait prendre l'affiche au même moment au Théâtre de l'Île. «J'ai eu une année très remplie et je l'ai savourée, mais j'ai hâte d'aller chez nous. Pour l'instant, j'ai des projets familiaux. Ma fille va commencer la maternelle en septembre et je veux profiter des moments que je peux passer avec elle d'ici là.»

La preuve que l'expérience de Neuf mois, à la fois ardue et amusante, lui a définitivement donné la piqûre de la traduction: elle vient de compléter la traduction de «Les noces de Marie», une pièce de Stephen Massicotte qui sera présentée au Théâtre de l'Île à l'hiver 2004.



Guy Beaulieu ACGP
Jean-François Lebrun ACGP
Hugues Fournier ACGP
Jean-Pierre Lajeunesse ACGP

Académie de Golf de l'Île
École secondaire de l'Île
255 St-Rédempteur, Hull

Centre d'entraînement de golf intérieur

Soyez prêt pour la Saison 2003

- Aire de frappe, chipping, putting.
- Logiciel d'enseignement "Capture Action"
- Cartes rabais disponibles

(819) 771-6126 poste 243

Intégrité artistique au coeur de la télésérie Harmonium

Une belle et grande expérience pour Olivier Aubin

Marie-Eve Bouchard
bouchardme@transcontinental.ca

Figure mythique de la musique québécoise des années '70, bien des rumeurs ont entouré la popularité d'Harmonium. Bien que l'on tente de rétablir un peu les faits, la série qui rendra hommage au groupe s'est penchée d'abord et avant tout sur la grande passion de ces trois hommes: la musique!

Une expérience hautement enrichissante pour ces trois jeunes comédiens Tobie Pelletier, Olivier Aubin et Martin Desgagné que d'interpréter les membres du groupe Harmonium. «C'est fascinant et en même temps épeurant», confie le comédien Olivier Aubin qui interprète le rôle de Michel Normandeau. «Parce que tout le monde avait une perception personnelle de ce groupe qui se tenait bien loin de la célébrité. D'ailleurs, on avait peu d'images d'eux et d'entrevues sur lesquels se fier», mentionne le comédien.

Bien qu'on y démente certaines rumeurs, entre autres celle entourant la consommation de drogues, la télésérie s'est plutôt attardée à l'esprit de création très présent au sein d'Harmonium, de même qu'à la franche camaraderie des trois musiciens. «Ils n'auraient pas pu composer et jouer en spectacle un joyau tel que l'Heptade en étant spectés, croit Olivier Aubin. Ils se devaient d'être rigoureux, «tight», comme on dit dans le métier, des choses



Les comédiens de la télésérie lors de leur passage au Raftsmen. Photo : Serge Paquin

pratiquement impossibles à faire si on est drogué 24 h sur 24. De toute façon, la télésérie s'est tenue bien loin de l'aspect potinage pour avoir qu'un seul personnage principal : la musique!»

Basé sur les témoignages des trois membres originaux Michel Normandeau, Serge Fiori et Louis Valois, la télésérie nous fera donc vivre la passion enflammée de ces trois musiciens pour la musique et la création. Dès les premiers épisodes, on sent l'amour qu'ils éprouvent pour

la musique et aussi tout ce à quoi ils sont prêts à renoncer pour pouvoir jouer leur musique comme ils l'entendent.

Si bien que l'on risque de voir Harmonium bien différemment après la télésérie. «Pour moi avant, Harmonium, c'était un trip de cégep, comme bien des gens, mais j'ai découvert que c'était bien plus riche que ça. Je dirais même que c'est l'un des plus grands groupes musicaux que le Québec ait connus», assure M. Aubin.

Sans être plus exigeants que d'autres, les 31 jours de tournage de la télésérie, ont tout de même nécessité quelques ajustements. «Disons que j'ai écouté du Harmonium tout l'été, les fenêtres grandes ouvertes. Les voisins devaient se dire... méchant trip! Mais le plus grand défi a été pour moi d'apprendre à jouer de la guitare de la main gauche. Moi, je suis droitier... Comme je suis l'un de ceux qui remarquent quand un des comédiens ne joue pas d'un instrument pour vrai, je me suis donc fait un devoir d'adapter mon jeu musical au besoin du personnage», souligne Olivier Aubin qui n'est pas devenu un guitariste gaucher pour autant.

Premier grand rôle pour les trois jeunes comédiens, l'expérience de cette télésérie aura été d'autant plus agréable qu'elle leur a permis de créer de solides liens d'amitié. «Un projet de cette envergure ne pourrait se réaliser sans une solide amitié. On se connaissait un peu avant le tournage, mais maintenant nous sommes de véritables amis. Trois jeunes acteurs ne pourraient survivre à de si grands rôles sans s'appuyer l'un sur l'autre. En aucun moment je me suis senti seul, surtout dans mes moments de doutes et ça été pareil pour les autres. Je dirais qu'on était là les trois ensemble et même les quatre car le réalisateur, Stefan Miljevic a été aussi très présent», affirme M. Aubin.

Emission sur le tournage de la télésérie, le 13 février à 20h tandis que la télésérie débutera le 20 février prochain à 20 h sur les ondes de TQS jusqu'au 13 mars.

Les spectacles du

du 19 au 23 février 2003



SHOWTIME

19 février 2003
au Cinéma des
Galleries Aylmer

14 h
Souper/Spectacle 20 \$
présenté
par



JEAN COUTU
AYLMER

20 février 2003
à La Basoche du
Centre culturel du
Vieux Aylmer

20 h
Souper/Spectacle 15 \$
présenté par

Mathew Charles



ANN MINER



FANCHON ET
SES MUSICIENS

23 février 2003
aux Galleries Aylmer

10 h
Gratuit.
Présenté par



21 février 2003
au Centre Aydelu

Souper 10 \$
présenté par



Spectacle
gratuit
21 h



TO THE MOON



Pour informations et réservations : 775-5600

Soirs de premières pour le Théâtre du Village

Le 1^{er} sera aussi présenté au CNA

Frédéric Projean

Tout le monde rêve d'être un jour le 1^{er}. Marcus Carbonneau, du Théâtre du Village n'est pas différent des autres, et il s'arrange pour l'être dans de nombreux domaines, avec sa nouvelle production.

Il monte pour la première fois sa pièce «coup de foudre» Le 1^{er}, un succès «off Broadway» depuis 28 ans, qui sera présentée en français dans la région pour la première fois. Autre première : le Théâtre du Village déménage exceptionnellement chez les grands, avec une représentation spéciale au Centre national des arts, rien de moins.

Dans cette pièce du prolifique auteur Israël Horovitz, pas moins de cinq personnages se disputent la première... place en ligne. En ligne pour des billets de Broue? Pour le prochain tirage à la loterie? Pour la meilleure place dans l'autobus? Pour être le premier humain cloné? Dieu seul le sait et le diable s'en doute.

Dans le fond, on s'en fout un peu. Tout ce qu'on en sait, c'est que les personnages évoluent dans un espace restreint de 12 pieds par 4 pieds, et que le seul décor consiste en une ligne blanche et en une cache.

«C'est un non-lieu. On ne pas sait où ils sont, pourquoi ils attendent, et ce n'est pas grave. Tout est mis sur les caractères et sur les propos, souligne le metteur en scène, Marcus Carbonneau. Il n'y a pas de héros. Chacun à sa place, son punch.»



Une scène de la pièce Le 1^{er} d'Israël Horovitz.

C'est en 1995, lors d'un festival international, que l'homme de théâtre d'Orléans a vu Le 1^{er} pour la première fois. Ça été le coup de foudre immédiat. Il y a vu tous les ingrédients qui forment, selon lui, une bonne pièce. Même si les droits d'auteur lui ont coûté cher, il n'a pu résister à la tentation de la monter à Orléans.

«Elle parle beaucoup. Elle dit beaucoup de chose en dehors de l'intrigue, raconte-t-il. Ces ingrédients, c'est l'humour par la vérité. On rit parce que c'est vrai que ça se passe comme ça dans la vie. Il y a un peu d'absurde là-dedans. Ils veulent tous être premier, mais ils ne savent pas pourquoi.»

Pour refléter le mieux possible «cette beauté de texte», comme il le dit, Marcus Carbonneau s'est entourée d'une équipe qu'il connaît bien. Pratiquement tous les acteurs de cette comédie fantaisiste ont fréquenté le voisin du Centre culturel d'Orléans, l'école secondaire Garneau.

Lors des quelque 120 heures de répétitions, les protagonistes ont dû se mettre en bouche un texte très exigeant, en plus de s'habituer à jouer dans un espace très serré et dépourvu de tout accessoire. Pour les aider, ils peuvent heureusement compter sur la musique composée par l'un des acteurs de la pièce, Jean Poulin. «Elle devient presque un personnage. Elle supporte les comédiens, elle dit quelque chose», souligne M. Carbonneau.

CNA

En plus d'être présenté au Centre culturel d'Orléans les 14 et 15 février, «Le 1^{er}» se déplacera à la 4^e Salle du Centre national des arts (CNA), l'instant d'une représentation le 16 février en après-midi. C'est la première fois que la troupe se produira dans l'illustre amphithéâtre du centre-ville d'Ottawa.

«Le MIFO n'est pas sur la carte. Les gens ne savent pas ce que c'est. Le but, en allant au CNA, c'est d'aller chercher un autre public, de montrer ce qu'on fait de bien à Orléans, souligne Marcus Carbonneau. On veut mettre le Théâtre du village sur la carte...»

«Le 1^{er}» d'Israël Horovitz, une mise en scène de Marcus Carbonneau, est présenté au Centre culturel d'Orléans (6600, rue Carrière) les 14 et 15 février à 20 h au Centre culturel d'Orléans, et au CNA le 16 février à 14 h. Coût : 12\$.

PRE

Un avenir, ça se réfléchit



Pour des
conseils d'experts,
passez à votre
caisse populaire
Desjardins!



Week-end théâtral

Retour dans l'Antiquité avec «La Vis comica»

ER

Un avenir, ça se réfléchit



Desjardins

Caisse Desjardins
de l'Île de Hull
Tél. : (819) 777-4387

Caisse populaire
St-Raymond de Hull
Tél. : (819) 777-8350

Caisse populaire Desjardins
d'Aylmer
Tél. : (819) 684-4818

Caisse Desjardins
Rivière-Blanche
Tél. : (819) 663-7784

Caisse populaire Desjardins
Saint-Joseph de Hull
Tél. : (819) 776-6335

Caisse populaire Desjardins
de Gatineau
Tél. : (819) 663-6999

Caisse populaire
Pointe-Gatineau
Tél. : (819) 561-1223

Anick Charette

charettea@transcontinental.ca

Nous plongeant dans les origines de la comédie moderne, «La Vis comica» de Plaute, présentée au Centre national des arts jusqu'à samedi, se veut une vraie farce comme il s'en faisait dans l'Antiquité, avec toutes les exagérations nécessaires et les rires qui s'ensuivent dans le public.

Le traducteur et metteur en scène Jean-Pierre Ronfard ainsi que sa distribution peuvent donc dire «mission accomplie», puisque le but ultime d'une farce est naturellement de faire rire et d'amuser le public. Plutôt léger, avec une histoire fort simple, ce spectacle s'avère divertissant dans l'ensemble.

L'action se passe à Épidaure, en Grèce, alors que Phédrome (Pierre-François Legendre) est jeune, beau et juste assez riche pour qu'un parasite vive à ses dépens, mais pas assez pour acheter comptant la jolie servante du proxénète local dont il est follement amoureux. Il envoie donc son parasite au diable vert emprunter de l'argent, mais ce dernier lui rapportera plutôt des ennuis avec un banquier véreux et magouilleur et un militaire colérique à l'esprit borné.

Comme c'est rarement le cas au théâtre, le public est directement interpellé dès le début de la pièce. On s'adresse à lui à quelques reprises, ce qui s'avère intéressant, mais jusqu'à un certain point. Par exemple, l'intervention à répétition de la supposée directrice du théâtre n'apporte rien d'essentiel et ne fait que briser le rythme.

Présentée par le Théâtre du Trident, «La Vis comica» met aussi en vedette l'excellent Jean-Jacqui Boutet entouré d'une brochette de comédiens fort talentueux: Vincent Champoux, Fabien Cloutier, Eva Daigle, Ginette Guay, Jacques Laroche, Réjean Vallée et Maryse Beauchamp. D'ailleurs, l'essence même du spectacle repose sans contredit sur le jeu des acteurs, qui maîtrisent habilement les règles de ce genre théâtral ancien.

«La Vis comica», au théâtre du Centre national des arts (53, rue Elgin à Ottawa), jusqu'au 15 février à 19h30. Billets, 45\$ adulte, 28\$ étudiant: 755-1111.

CRITIQUE VIDÉO

Marie-Eve Bouchard

Sweet Home Alabama

(comédie) pour tous. Bien que ce film plait généralement à un public gagné d'avance majoritairement féminin, les hommes qui décideront de faire plaisir à leur «blonde» en écoutant un film d'amour en cette fin de semaine de la St-Valentin ne seront pas déçus. Dans ce film, Reese Witherspoon (très jolie, d'ailleurs) incarne une femme qui a volontairement quitté son passé en Alabama pour faire carrière dans le milieu new-yorkais de la mode. Devenue carriériste et superficielle, Melanie Carmichael s'apprete à épouser le célibataire le plus convoité de la ville, mais doit auparavant affronter son passé dans lequel elle est liée à Jake, un amour d'adolescence. Problèmes à l'horizon puisque l'époux délaissé refuse de signer les papiers de divorce... Une comédie charmante, qui à la fois nous fait rêver et nous fait bien rire. ○○○○ (MEB)



Toutes les vidéocassettes ont été prêtées
gracieusement par le SuperClub VidéoTron,
355, boul. Gréber à Gatineau, 243-0366.

Sylvain Dupras

duprass@transcontinental.ca

Nouveautés cette semaine

Daredevil

Drame, action. L'homme sans peur, légendaire héros des bandes dessinées Marvel, fait son entrée sur grand écran. Le procureur Matt Murdock est aveugle, mais ses autres sens sont développés de façon surhumaine. Le jour, Murdock défend les opprimés et le soir, sous le masque de Daredevil, il arpente les rues obscures de la ville pour combattre le crime. Avec Ben Affleck, Jennifer Garner et Michael Clarke.

Gerry

Drame. Deux hommes, tous deux prénommés Gerry, traversent en voiture le désert californien, vers une destination qui n'est connue que d'eux seuls. Persuadés d'atteindre bientôt leur but, les deux amis décident de terminer leur périple à pied. Mais Gerry et Gerry ne trouvent pas ce qu'ils sont venus chercher. Sans eau et nourriture, ils s'enfoncent dans la Vallée de la Mort. Avec Casey Affleck et Matt Damon.

À l'affiche

Comment perdre son mec en dix jours

(How to lose a Guy in 10 days) Comédie, pour tous. Cette comédie romantique ne réinvente pas la roue dans le genre. Les traits sont assez soulignés. Par contre, ce film 'de filles' se

révèle un bon divertissement. Une façon de rire sans effort. Avec Kate Hudson et Matthew McConaughey. Durée : 118 minutes. ○○○

Comment ma mère accoucha de moi durant sa ménopause

Comédie, 13 ans et plus, érotisme. Cette comédie québécoise raconte l'histoire d'un jeune homme qui effectue un long détour avant de quitter le giron maternel. C'est l'histoire d'un ado de 30 ans qui réussit finalement à devenir un homme en s'émancipant de sa mère et de sa cour jusqu'à l'arrivée de Bébé. Avec Paul Ahmarani, Micheline Lantôt, Lucie Laurier et Sylvie Moreau. Durée : 99 minutes. ○○○○ (MEB)

Le livre de la jungle 2

Dessin animée pour tous. Mowgli a grandi. Il vit maintenant dans un village. S'ennuyant de ses vieux amis, dont son fidèle Baloo, il décide de retourner dans la jungle alors que sa petite amoureuse, inquiète, part à sa recherche. Le retour de Mowgli attirera l'attention de Shere Khan qui voudra prendre sa revanche.

Les Chevaliers de Shangai

(Shanghai Knights) Action, pour tous. Les aventures de Chon Wang et Roy à Londres à l'aube du XXe siècle, en pleine période victorienne. Le fameux tandem se retrouve impliqué dans un complot international visant la destruction des Empires britannique et chinois. Avec Jackie Chan et Owen Wilson. Durée : 114 minutes. ○○○

Cinéma répertoire

Cinéma Bytowne
325, rue Rideau, 789-9456

Punch-Drunk Love (du 14 au 16 février)
Bollywood Hollywood (14 et 15 février)
The Quiet American (du 14 au 22 février)
Heaven (16 et 17 février)
Mostly Martha (18 février)
Sex and Lucia (19 février)
Solaris (du 20 au 22 février)
La turbulence des fluides (21 et 22 février)

Théâtre Imax
100, rue Laurier, secteur Hull, 776-7006

Station spatiale et Les Chimpanzés sauvages de Jane Goodall

Musée canadien de la nature
240, rue McLeod à Ottawa, 566-4700

Festival du cinéma haute définition avec Anansi et Koi : fils de chef africain (14 au 16 février) et Un monde en mouvement et Dans le sillage des grandes baleines (du 20 au 23 février)
Chaos et Vidocq (14 février)

Destination ultime 2

(Destination ultime 2) Horreur, 13 ans et plus. Suite à un tragique accident qui aurait dû leur coûter la vie, un groupe d'adolescents se retrouve traqué par la mort. Avec Terence TC Carson, AJ Cook et Ali Larter. Durée, 95 minutes. ○○○

BOX OFFICE QUÉBÉCOIS

TOP 5 Du 7 au 9 février 2003

Compilé par Alex Films Recettes

1	Destination ultime 2	150 415
2	Les Chevaliers de Shangai	137 051
3	Comment perdre son mec en 10 jours	131 927
4	Comment ma mère accoucha de moi durant sa ménopause	118 069
5	Le nouvel agent	83 336

Les Fils de Marie

Ce premier film de Carole Laure raconte l'histoire de Marie, interprétée par Carole Laure elle-même, qui a perdu son mari et son fils dans un accident de la route. On la retrouve un an plus tard, complètement démolie, alors qu'elle décide de se prendre en main en plaçant une petite annonce dans un journal: Mère ayant perdu fils cherche fils ayant perdu mère. C'est ainsi que quatre garçons répondent à son appel. ○○○○ (AC)

Cette chronique est publiée en collaboration avec le Cinéma 9. Pour connaître l'horaire complet des films, composez le 568-6070 ou naviguez sur info07.com

Du cinéma sous le signe de la jeunesse

Le Festival du film de l'Outaouais fête ses cinq ans

CINÉMA DES GALERIES AYLNER
Horaires du 14 au 20 février 2003
400, boul. Wilfrid-Lavigne, Aylmer

*Aucun laissez-passer accepté

*DAREDEVIL (v.o.a.) 13+

Matinée sam. & dim.1H15 - 3H40
Tous les soirs7H20 - 9H40

*THE JUNGLE BOOK 2 (v.o.a.) G

Matinée sam. & dim.1H00 - 2H45
Tous les soirs6H50 - 8H30

FINAL DESTINATION 2 (v.o.a.) 13+VIOL.HOR.

Matinée sam. & dim.1H10 - 3H30
Vend. au merc.7H10 - 9H30
Jeudi9H30

THE RECRUIT (v.o.a.) G

Matinée sam. & dim.12H50 - 3H15
Tous les soirs7H00 - 9H20

EN CINÉ-RÉPERTOIRE
MONSIEUR BATIGNOLE (v.o.l.) G

Jeudi7H10

Ciné-info : 248-2526

Anick Charette
charettea@transcontinental.ca

C'est sous le signe de la jeunesse que le Festival du film de l'Outaouais célébrera son cinquième anniversaire du 14 au 21 mars prochain, avec quelque 82 projections réparties entre le Cinéma 9, le Musée de la nature et le Cinéma des Galeries d'Aylmer.

La soirée d'ouverture se tiendra au Théâtre du Casino, suivie de la première nord-américaine de la comédie «Ah si j'étais riche», réalisée par Michel Munz et Gérard Bitton. La soirée se terminera au Manège militaire, par une réception qui promet d'être «éclatée», aux dires du président-fondateur Didier Farré, qui s'est toutefois fait avare de commentaires en ce qui concerne les événements spéciaux entourant le cinquième anniversaire. «Ce n'est pas encore bien au point, admet-il, à un mois de l'événement. On est en train de travailler là-dessus, on a encore beaucoup de trucs à faire à



Le président-fondateur du Festival du film de l'Outaouais, Didier Farré. Photo: Anick Charette

«Sentence de vie» et «Check engine», tandis que les films français «A + Pollux», «Les Percutés», «Mon idole» et «Ma femme s'appelle Maurice» seront présentés en première nord-américaine.

Parmi les autres films à ne pas manquer, Didier Farré souligne «Choses secrètes», «Au plus près du paradis», «Dans ma peau», «Irene», «Dracula, Pages from a virgin's diary», «Fureur» et «Je me souviens». Différents prix seront remis, dont le grand prix du public, le prix du jury et le prix de la critique. Toutefois, les membres des jurys n'ont toujours pas été dévoilés.

Cette année, le Festival conserve sa mission, soit de présenter des films qui sont rarement diffusés sur les écrans commerciaux, mais s'ouvre à la jeunesse en collaboration avec KINO. Des soirées de projection de films tournés en digital auront lieu tous les soirs au Luxembourg. «On a de la difficulté à amener les jeunes, qui pensent peut-être que c'est un cinéma inintéressant, alors qu'ils auraient avantage à s'ouvrir à ça, alors c'est notre façon de les attirer», explique Didier Farré.

Les cinéastes en herbe sont donc invités à soumettre leur candidature à Ingrid Falaise, 4446, St-Laurent, suite 205, Montréal (Qc) H2W 1Z5. La pré-vente de billets débutera le 8 mars. Le prix d'entrée est de 9 \$ et le laissez-passer pour six films est de 45 \$. Pour connaître le programme en détail, consultez le site www.offestival.com à compter du 20 février.

Défi J'ARRÊTE j'y gagne!

Cessez de fumer le 1er mars 2003 et courez la chance de gagner

Pour tout le Québec

4 FORFAITS VACANCES destination au choix des gagnants d'une valeur de 5 000 \$ chacun

UN REER ET UN REEE de 5 000 \$ chacun

16 SÉJOURS DE VILLÉGIATURE d'une valeur de 1 000 \$ chacun

16 PRIX SANTÉ-BEAUTÉ d'une valeur de 250 \$ chacun (pour les mairaines et parrains)

Pour l'Outaouais

UN PRIX DE 1 000 \$ EN ARGENT

UN PRIX DE 500 \$ EN ARGENT

2 PRIX DE 250 \$ EN ARGENT (pour les mairaines et parrains)

Procurez vous un bulletin de participation à l'épicerie, la pharmacie, chez votre médecin, dans votre CLSC, sur le site Internet : www.defitabac.qc.ca ou encore composez le 1-888-853-6666

RÉGIE RÉGIONALE DE LA SANTÉ ET DES SERVICES SOCIAUX DE L'OUTAOUAIS
DIRECTION DE SANTÉ PUBLIQUE

SPÉCIAL 2003 SEULEMENT 41,99\$

COURS sur la SÉCURITÉ NAUTIQUE

Carte de conducteur d'embarcation de plaisance | Pleasure Craft Operator Card

Ca devient obligatoire

Carte de conducteur d'embarcation de plaisance

Cours d'une durée de *4 hrs ou 8 hrs offert dans votre région (Cours also offered in English)

Formateur accrédité par la Société de sauvetage canadienne

Réservez dès maintenant Les places sont limitées

Régie par la Garde côtière canadienne

École de formation nautique du Suroît
Tél.: (450) 377-3061 / 1-800-377-3061

Exécrable Mirzam remporte Cégeps en spectacle

Daniel Coutu repart avec le Prix du public

Anick Charette
charettea@transcontinental.ca

Le groupe Exécrable Mirzam a été sacré grand gagnant de la finale locale de Cégeps en spectacle, samedi dernier, recevant ainsi le mandat de représenter le Collège de l'Outaouais à la finale régionale du concours qui se tiendra à St-Hubert le 15 mars prochain.

Alliant musique, chant et danse, c'est essentiellement en raison de son originalité qu'Exécrable Mirzam s'est distingué des autres numéros. De la folle au mendiant en passant par les putes et les fonctionnaires, leurs personnages étaient diamétralement opposés les uns des autres, donnant ainsi un contraste intéressant au spectacle. Les neuf musiciens et chanteurs se partageront la somme de 250 \$, offerte par les Caisses populaires Desjardins de l'Outaouais.



Le groupe Exécrable Mirzam a remporté la finale locale de Cégeps en spectacle. Il est composé, dans le désordre, de Geneviève Allaire Duquette, Stéphanie Domaschio, Bruno Rousseul, Joannie Groulx, Dani Grandmaitre, Antoine R. Levasseur, Jean-Sébastien Trépanier, Karim Lahdiri et Levy Levac-Marquis. Photo: Anick Charette

«On est vraiment contents, parce qu'on a travaillé très fort depuis septembre, confiait la violoncelliste Stéphanie Domaschio. On a eu beaucoup de chicanes, parce qu'un groupe de neuf, c'est pas facile à gérer, surtout avec les pratiques, a-t-elle admis. Quand on s'est rencontrés, on ne se connaissait presque pas et on était tous de programmes différents alors on a décidé de faire des personnages qui n'ont aucun lien dans la société et ça donne un groupe pas mal dépareillé!», lance-t-elle en riant.

Quant à lui, le Prix du public, assorti d'une bourse de 100 \$ offerte par la COOPSCO, a été décerné au magicien Daniel Coutu, qui a conquis les spectateurs avec un numéro à la fois drôle et magique portant sur le thème de la création. «C'est certain qu'il y a les applaudissements et les rires, mais de recevoir une mention comme celle-là, c'est tellement un rêve, parce qu'on a l'impression que les gens aiment ce qu'on fait et ça donne

le goût de continuer, ce qui est motivant pour porter plus loin la magie», a expliqué celui qui étudie en Techniques administratives.

Lors de cette soirée animée par Richard Martin d'Énergie 104.1, le public a eu droit à

de l'interprétation avec Caroline Deault, à de la danse avec Les FL'EAU, et à plusieurs numéros de musique avec Geneviève Plouffe et Carle Matte, Survie, Plan B, Les boffs, Jean-François Deslauriers et Jonathan Thibeault ainsi que Marie-Hélène Frenette-Assad. Pendant que les membres du jury délibéraient, les groupes L'Escouade et Los Desperados se sont chargés de divertir la foule, anxieuse de connaître le grand gagnant.

Le jury était composé de Lorian Bélanger, réalisateur de l'émission Le Garage à la Télévision de Radio-Canada, Marie-Eve Bouchard, journaliste au Week-end Outaouais, Émile Demers de la Fédération des Caisses populaires de l'Ouest du Québec, Hélène Gagnon du Théâtre Dérives Urbaines, la conseillère Louise Poirier, présidente de la Commission des arts, de la culture, des lettres et du patrimoine, le chanteur de la région Mathieu Provost ainsi que Charles-Étienne Renaud d'Énergie 104.1.

Exécrable Mirzam représentera le Collège de l'Outaouais, le 15 mars à St-Hubert, lors de la finale régionale qui opposera une dizaine de numéros des collèges de la région du Centre-ouest. Deux numéros se rendront à la finale nationale, qui se tiendra ici même au Collège de l'Outaouais le 26 avril prochain, alors que les quatre régions (Centre-ouest, Centre-est, Québec et Montréal) se battront pour le grand prix.



Le magicien Daniel Coutu a reçu le Prix du public. Photo: Anick Charette

collège international



L'ODYSSÉE^{tm/mc}

Son curriculum enrichi veut éveiller l'intelligence de l'élève et fusionner cet apprentissage à la réalité de la société.

Une pédagogie à la portée de l'élève par un personnel enseignant engagé, dynamique et disponible

Participer à des activités expérientielles afin de développer le leadership, le respect des autres et l'estime de soi

Engagement de l'élève dans le service communautaire dans le but de l'aider à s'intégrer dans son milieu social

Résultats concrets tels que l'excellence académique et une responsabilité sociale accrue

PORTES OUVERTES

Apprendre à découvrir...

car l'éducation c'est pour la vie!

Programme du primaire
Maternelle 4 et 5 ans
Primaire 1 à 6

Programme du secondaire
Secondaire 1 à 4 (7ième à la 10ième)

Samedi le 22 février 2003 de 14 h à 16 h
Une présentation formelle aura lieu à 14 h 30

**RENSEIGNEMENTS
SUPPLÉMENTAIRES**

PRIMAIRE - Lise Tessier
au 562-4710, poste 223
SECONDAIRE - Michel Mongeon
au 562-4710, poste 221

L'ODYSSÉE - CAMPUS OTTAWA

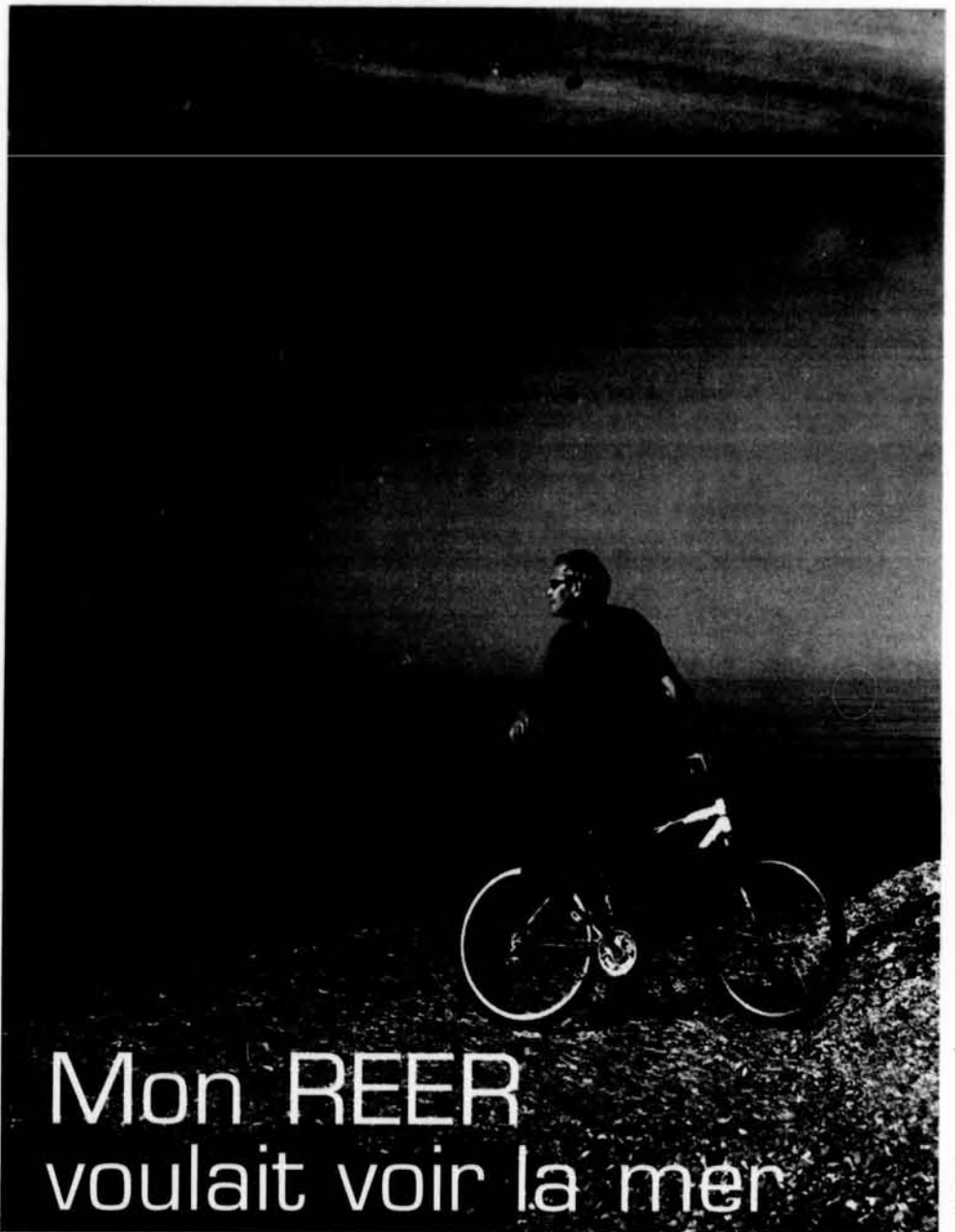
339 Wilbrod Street, Ottawa,
Ontario K1N 6M4

Tél. : (613) 562-4710

Courriel : info@lodysee.ca

Site web : www.lodysee.ca

150203-H10813



Mon REER
voulait voir la mer

Plus d'économies d'impôt, plus de bon temps

Le REER du Fonds de solidarité FTQ vous procure 30 % plus d'économies d'impôt qu'un REER conventionnel. C'est 30 % plus d'argent qui vous revient maintenant. À vous d'en profiter!

Partout au Québec (sans frais) :

1 800 567-FONDS

www.fondsftq.com

La valeur de l'action fluctue. Pour des renseignements détaillés sur les actions du Fonds, consultez le prospectus offert à nos bureaux.

FONDS
de solidarité FTQ
La force du travail

Activités continues

Événement spécial

Visites guidées de l'exposition
«Suzor-Côté, 1869-1937.
Lumières et matière»

Musée des beaux-arts du Canada, 380, rue Sussex à Ottawa, 990-1985 • (jusqu'au 11 mai) tous les samedis à 13h, gratuit avec l'entrée à l'exposition

Les Contes du Mardi, édition Bal de neige
Parc Jacques-Cartier, secteur Hull, 770-8565 • (les 15 et 16 février) midi, gratuit

Musique

Le Cirque du Miroir

Casino du Lac-Leamy, secteur Hull, 1-800-361-4595 • (les 13 et 14 février) 20h et (15 février) 18h et 20h30, billets à partir de 24\$ en matinée et 29\$ en soirée

Richard Abel «Romance»

Casino du Lac-Leamy, secteur Hull, 1-800-361-4595 • (du dimanche au mercredi, jusqu'au 26 février), 12\$

Féerie d'hiver avec
Jean-Philippe Tremblay (chef)
et Donnie Deacon (violon)

Centre national des arts, 53, rue Elgin à Ottawa, 755-1111 • (du 20 au 22 février) 20h, billets à partir de 33,50\$

La Veuve joyeuse

Auditorium de l'Université du Québec en Outaouais, 101, rue St-Jean-Bosco, secteur Hull • (21, 22, 27 et 28 février, 1^{er} mars), 20h, 2 mars à 14 h, 20\$ et 15\$ (aînés et étudiants)

Théâtre

Neuf mois

Théâtre de l'Île, 1, rue Wellington, secteur Hull, 595-7455 • (jusqu'au 24 février) 20h, 25\$, 22\$ (aînés) et 10\$ (étudiants de 5 à 17 ans)

Le 1er

Centre culturel d'Orléans, 6600, rue Carrière à Orléans • (les 14 et 15 février), 830-6436 • 20 h et 16 février à 14h, 12\$

La Vis Comica

Centre national des arts, 53, rue Elgin à Ottawa, 755-1111 • (les 14 et 15 février) 20h, billets à partir de 28\$ (étudiants) 14,75\$

Le faiseur

Salle Académique, 133, rue Séraphin-Marion à Ottawa, 562-5761 • (jusqu'au 15 février) 20h, 10\$ (entrée générale), 6\$ (étudiants et aînés)

L'homme troué

Centre de services de la ville de Gatineau, 515, rue Charles,

secteur Buckingham, 281-2795 • (les 14, 15, 20, 21, 22, 27, 28 février et 1^{er} mars), 20h, 12\$

Copenhague

Centre national des arts, 53, rue Elgin à Ottawa, 755-1111 • (du 20 février au 8 mars) 20h, billets à partir de 29,50\$ à 49,50\$

The Shape of Girl

Centre national des arts, 53, rue Elgin à Ottawa, 755-1111 • (jusqu'au 22 février) 20h, billets à partir de 17,50\$

Vendredi, 14 février

Musique

Les Vendredis du Conservatoire

Salle Fernand-Graton, Conservatoire de musique de Gatineau, 430, boul. Alexandre-Taché, secteur Hull, 772-3283 • 19h30, gratuit

Polly-Esther

Centre national des arts, 53, rue Elgin à Ottawa, 755-1111 • 20h, 22\$

Soirée du bon vieux temps de l'AQLF de l'Outaouais

Salle de l'Association récréative de Templeton, 13, rue Labelle, à Gatineau, 595-2423 • 20h, 5\$ (membres) et 6\$ (non-membres)

Bruno Brel

La Basoche, 120, rue Principale, secteur Aylmer, 685-5033 • 20h, 20\$

Samedi, 15 février

Événement spécial

Le club du samedi matin

Musée des beaux-arts du Canada, 380, promenade Sussex à Ottawa, 988-8888 • 10h, 15\$

La technologie de la beauté

Musée des sciences et de la technologie du Canada, 1867, boul. Saint-Laurent à Ottawa, 991-3044 • 9h à 17h, gratuit avec l'entrée au Musée

Musique

Soirée d'opéra Noir et Blanc

Centre national des arts, 53, rue Elgin à Ottawa, 755-1111 • 20h, billets à partir de 45\$

Cours de maître

Salle Fernand-Graton, Conservatoire de musique de Gatineau, 430, boul. Alexandre-Taché, secteur Hull, 772-3283 • 14h30, gratuit

Karen Young

Collège de l'Outaouais, 333, boul. Cité-des-Jeunes, secteur Hull, 243-2525 • 20h, 22\$ (adultes) et 19\$ (étudiants et aînés)

Dimanche, 16 février

Événement spécial

La technologie de la beauté

Musée des sciences et de la technologie du Canada, 1867, boul. Saint-Laurent à Ottawa, 991-3044 • 9h à 17h, gratuit avec l'entrée au Musée

Rencontre avec Edward Bortynsky

Musée des beaux-arts du Canada, 380, promenade Sussex à Ottawa, 988-8888 • 14h, gratuit avec l'entrée au Musée

La fête du Patrimoine

Musée canadien des civilisations, 100, rue Laurier, secteur Hull, 776-7000 • toute la journée, gratuit

Musique

Musique pour un dimanche après-midi

Musée des beaux-arts du Canada, 380, promenade Sussex à Ottawa, 755-1111 • 14h, 26\$

Gabrielle Destroismaisons

Collège de l'Outaouais, 333, boul. Cité-des-Jeunes, secteur Hull, 243-2525 • 14h, 22\$ (adultes) et 19\$ (étudiants et aînés)

Mardi, 18 février

Événement spécial

Les contes du mardi avec

Danny Paquette et Petronella van Dijk

Café Le Troquet, 41, rue Laval, secteur Hull, 770-8565 • 20h, entrée libre

Jeudi, 20 février

Événement spécial

Soirée dans une station thermale au Musée

Musée canadien des civilisations, 100, rue Laurier, secteur Hull, 776-7037 • 19h30, réservations requises

Des lignes et des formes

Musée des beaux-arts du Canada, 380, promenade Sussex à Ottawa, 988-8888 • 13h30 à 14h30, 5\$ (enfants) et 3\$ (adultes)

5 à 7 des artistes organisé par la Société des arts visuels de l'Outaouais

Cabane en bois-rond, 331, boul. Cité-des-Jeunes, secteur Hull, 243-9364 • 17h, gratuit pour les membres de la SAVO et 10\$ (non-membres)

Délices et plaisirs

Musée des beaux-arts du Canada, 380, rue Sussex à Ottawa, 990-8888 • 18h, 35\$

Musique

Daniel Bélanger

Collège de l'Outaouais, 333, boul. Cité-des-Jeunes, secteur Hull, 243-2525 • 20h, 22\$ (adultes) et 19\$ (étudiants et aînés)

Yves Lussier (trompette) et Pierre-Richard Aubin (piano)

Salle Fernand-Graton, Conservatoire de musique de Gatineau, 430, boul. Alexandre-Taché, secteur Hull, 772-3283 • 19h30, gratuit

Vendredi, 21 février

Événement spécial

Les Abénaquis aujourd'hui

Musée canadien des civilisations, 100, rue Laurier, secteur Hull, 776-7000 • 12h, gratuit avec l'entrée au Musée

Contes Nomades avec Bertin Dzangué

Centre national des arts, 53, rue Elgin à Ottawa, 755-1111 • 20h, 14\$ (adultes) et 10\$ (enfants)

Musique

Les Vendredis du Conservatoire

Salle Fernand-Graton, Conservatoire de musique de Gatineau, 430, boul. Alexandre-Taché, secteur Hull, 772-3283 • 19h30, gratuit

Steve Hill

Collège de l'Outaouais, 333, boul. Cité-des-Jeunes, secteur Hull, 243-2525 • 20h, 22\$ (adultes) et 19\$ (étudiants et aînés)

La Baronne

La Basoche, 120, rue Principale, secteur Aylmer, 685-5033 • 20h, 18\$

Samedi, 22 février

Événement spécial

Vive l'esprit d'invention et le A.E.A Silver Dart

Musée de l'aviation du Canada, 11, Promenade de l'aviation à Ottawa, 993-2010 • toute la journée, entrée à moitié prix

Musique

Souper-spectacle en compagnie de quatre pianistes

Piz'za-za, 43, rue Laval, secteur Hull, 777-7703 • 18h30, 35\$

Concours CIMF : épreuve éliminatoire

Salle Fernand-Graton, Conservatoire de musique de Gatineau, 430, boul. Alexandre-Taché, secteur Hull, 772-3283 • 9h30, gratuit

DIRECTEMENT de L'ATELIER

Le pied-de-biche inc.



2 jours
seulement
14 et 15 février

Sélection exclusive
(femmes - hommes)

NOUS SOLDONS À PRIX D'ENTREPÔT

- Chandails en polar
- Coupe-vents
- Vestes et manteaux

AUSSI

- Tissus
- Fermetures-éclair
- Boutons



Le pied-de-biche inc.
Design et confection • Vêtements promotionnels

104, Principale, Saint-André-Avellin 983-6792

Prix à gagner!

Pour les fumeurs

DEUX FORFAITS VACANCES*
destination au choix des gagnants
d'une valeur de 5 000 \$ chacun
* Prix réservé aux participants de 18 ans ou plus.

DEUX VOYAGES DE RÊVE*
destination au choix des gagnants
d'une valeur de 5 000 \$ chacun
* Prix réservé aux participants de moins de 18 ans.
Les gagnants devront être accompagnés d'un adulte.

UN REER* ET UN REE**
de 5 000 \$ chacun
* Régime enregistré d'épargne-retraite
** Régime enregistré d'épargne-études

16 SÉJOURS DE VILLÉGIATURE
à l'Auberge La Montagne Coupée
dans la région de Lanaudière
(membre du réseau Hôtellerie Champêtre)
d'une valeur de 1 000 \$ chacun

Pour les marraines et parrains

16 PRIX SANTÉ-BEAUTÉ **JEAN COUTU**
d'une valeur de 250 \$ chacun



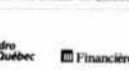
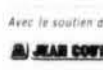
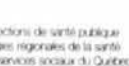
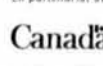
Je m'inscris avant
le 1^{er} mars 2003!

www.defitabac.qc.ca
1 888 853-6666

Une initiative de :



En partenariat avec :



Bulletin d'inscription

Remplissez et signez un seul bulletin d'inscription, les duplicatas seront rejetés.

Inscrivez-vous au plus tard le 28 février 2003 par :

- le site Internet www.defitabac.qc.ca • télécopieur au 514 593-8792
- la poste à l'adresse : Defi « J'arrête, j'y gagne! » : C. P. 1, succursale Beaubien, Montréal (Québec) H2G 3C8

Une carte de confirmation d'inscription vous sera envoyée à l'adresse indiquée sur ce bulletin. Prévoyez un délai d'environ trois semaines pour la recevoir par la poste et 48 heures si vous vous inscrivez sur le site Internet. Cette carte vous permettra d'obtenir gratuitement votre trousse d'accompagnement dans les succursales Jean Coutu de votre région. Cette trousse comprend de l'information sur l'arrêt tabagique et divers trucs et conseils pratiques afin de vous aider à relever ce Defi.

Participant (e)

Monsieur Madame Âge _____ Prénom _____ Nom _____

Adresse _____ Ville _____

Code postal _____ Courriel _____

Téléphone (maison) () _____ Téléphone (travail) () _____

Votre marraine ou votre parrain

Monsieur Madame Âge _____ Prénom _____ Nom _____

Adresse _____ Ville _____

Code postal _____ Courriel _____

Téléphone (maison) () _____ Téléphone (travail) () _____

Je certifie que j'ai lu et compris les règlements du Defi. J'autorise qu'on envoie aux courriels indiqués sur ce bulletin de l'information sur le Defi. Ma marraine ou mon parrain et moi-même pourrions nous retirer de cette liste en tout temps.

Signature _____ Il est possible que ces données soient utilisées pour fins de recherche.

«Nature et artifices» de Jennifer Dickson
Galerie Wallack, 203, rue Bank à Ottawa, du 22 février
au 8 mars

«Les enfants victimes de la guerre –
Les photos de Robert Semeniuk»
Musée canadien de la guerre, salon Eaton, 330, promenade
Sussex à Ottawa, jusqu'au 15 février

«Journal des humeurs» de Louis Fortier
Axe Néo-7, 80, rue Front, secteur Hull, jusqu'au 16 février

«Mors Janua Vitea» Ana Francine Béland

Centre d'exposition l'Imagier, 9, rue Front, secteur Aylmer,
jusqu'au 16 février

«État des choses» de Farouk Kaspaules

Centre d'exposition l'Imagier, 9, rue Front, secteur Aylmer,
jusqu'au 16 février

«Tables et gourmandises»
de Sylvio Boudreau

Nouvelle-Scène, 333, avenue King-Edward à Ottawa, jusqu'au

19 février

«Corps le corps» de François Fillion,
Paul Lussier et Bruno Tremblay

Galerie Montclam, 25, rue Laurier, secteur Hull, jusqu'au 23
février

Exposition de photographies
contemporaines de Lituanie

Centre culturel Jacques-Auger, 39, rue Leduc, secteur Hull,
jusqu'au 23 février

Une cartographie de couleur

Galerie de l'UQO, 101, rue Saint-Jean-Bosco, secteur Hull,
jusqu'au 23 février

«Les aventuriers de l'Empire –
Les Canadiens et la guerre
d'Afrique du Sud (1899-1902)»

Musée canadien de la guerre, 330, promenade Sussex à
Ottawa, jusqu'au 28 février

Ce que le nouveau Plan d'action canadien sur la Santé signifie pour vous



- Un meilleur accès aux médecins, aux infirmières ainsi qu'à d'autres professionnels de la santé, en tout temps;
- Un plus grand nombre de soins post-opératoires à domicile;
- Une période d'attente écourtée pour l'accès aux équipements de diagnostic;
- Une aide aux personnes devant payer des médicaments à coût élevé;
- Un rapport annuel sur les investissements en santé.

Pour plus d'information, n'hésitez pas à nous joindre.

1 800 O-Canada (1 800 622-6232)

ATS: 1 800 465-7735

canada.gc.ca

Canada

Un concert rempli d'amour pour la Maison Mathieu-Froment-Savoie



Le compositeur Marius Tremblay, la soprano Isabelle Lacroix, la pianiste Pierrelette Froment-Savoie, le ténor Claude Naubert, la harpiste Caroline Léoardelli et le trompettiste André Massicotte. Photo: Anick Charette

Anick Charette
charettea@transcontinental.ca

C'est sous le thème «Parlez-moi d'amour» que quelques musiciens de la région se réuniront à l'église St-Paul dans le secteur Hull, le dimanche 16 février à l'occasion de la Saint-Valentin, pour donner un concert bénéfique au profit de la Maison Mathieu-Froment-Savoie.

Sensibles à la cause, la soprano Isabelle Lacroix, le ténor Claude Naubert, la harpiste Caroline Léoardelli, le trompettiste Bruno Jean ainsi que les pianistes Jean Desmarais et Pierrelette Froment-Savoie (la mère du jeune Mathieu) ont tout de suite accepté l'invitation du trompettiste André Massicotte de venir partager leurs coups de coeur avec le public.

Fondée en 1993, la Maison Mathieu-Froment-Savoie a comme mission d'accompagner les personnes malades en phase terminale et leurs proches, afin de leur permettre de vivre le plus sereinement possible ces derniers moments. En tant qu'organisme à but non lucratif, la plupart des revenus de ce centre de soins palliatifs proviennent des diverses activités de financement et des dons de la communauté.

Comme le nom de Mathieu Froment-Savoie veut perpétuer la mémoire de ce jeune violoncelliste de la région, décédé d'un cancer en 1991 à l'âge de 13 ans, un concert ayant pour thème l'amour s'avérait une façon idéale pour amasser des fonds pour l'organisme. «La musique est quelque chose qui transcende le temps et quand on est en fin de vie, c'est là que les choses les plus importantes prennent toute leur ampleur, explique André Massicotte. Je ne connais pas beaucoup de gens qui vivent sans musique... et encore moins sans amour!»

Lors de ce concert, le public aura l'occasion d'entendre la toute nouvelle pièce «Petits matins d'éternité», une sonate pour trompette et piano du compositeur bien connu dans la région, Marius Tremblay.

André Massicotte et Jean Desmarais interpréteront en grande première cette nouvelle composition de M. Tremblay, qui avoue avoir été grandement inspiré par la mission de la Maison, soit d'héberger les personnes en fin de vie. «Je désire, avec le langage de la musique, décrire ce monde merveilleux où nous nous dirigeons tous, confiait Marius Tremblay. Je voulais donner un message d'espoir, un message d'amour et c'est ainsi que sont apparus les trois matins d'éternité.»

C'est ainsi que seront interprétées des pièces accessibles dont le public reconnaîtra certainement les mélodies. «C'est vraiment sans prétention que nous leur présenterons nos coups de coeur le plus simplement possible et sans artifice, assure André Massicotte. Nous voulons leur faire vivre un moment musical magique pour une bonne cause», conclut Claude Naubert.

«Parlez-moi d'amour», le dimanche 16 février à 15h, à l'église St-Paul (61, rue Notre-Dame, secteur Hull). Billets, 20\$: 682-3900.

ÉVALUATION GRATUITE
de la valeur maximale de votre propriété
(sans obligation)

Patrick Émond
Agent immobilier affilié

RE/MAX
VISION (1990) INC.
COURTIER IMMOBILIER AGRÉÉ

Tél.: (819) **329-2298**

JOURNÉE PORTES OUVERTES SAMEDI ET DIMANCHE LE 15 ET 16 FÉVRIER de 13H à 16H



788 Labrosse - Charmant bungalow de 3 + 1 c.c., sur bois franc et céramique. Près de tout, école, parc, autoroute. À voir!

Les plus bas prix garantis!

Personne ne bat les experts!

20,000 STYLES ET COULEURS aux plus bas prix!

TOUS NOS PRODUITS FAITS SUR MESURE SONT GARANTIS à VIE!

LE MARCHÉ DU STORE
DIRECTEMENT DE NOTRE MANUFACTURE

Vous économisez à tous les jours en achetant chez le fabricant!

Commandes prêtes RAPIDEMENT!

STORES VERTICAUX

VERTICAUX EN TISSU à partir de 92⁸⁰
Dimensions porte-patio 75"x84" DIRECTEMENT DU FABRICANT

Tissus qualité modèle Derby 128⁰⁰
Tissus de luxe modèle Monaco 160⁴⁰
Tissus supérieur modèle Lyra 163²⁰

VERTICAUX EN VINYLE

Dimensions porte-patio 75"x84" DIRECTEMENT DU FABRICANT

Vinyle qualité modèle Primo 92⁸⁰
Vinyle de luxe modèle Superior 112⁴⁰
Fini Perlé modèle Dimension 163²⁰

STORES PLISSÉS ET CELLULAIRES

STORES PLISSÉS CLASSIQUES à partir de 50⁴⁰
MODÈLE 'LIBRA' Abordable et raffiné DIRECTEMENT DU FABRICANT
Exemples de dimensions
29" x 42" 50⁴⁰
47" x 60" 81²⁰
59" x 72" 123⁶⁰

STORES PLISSÉS EN SIMILI-LIN
MODÈLE 'MASQUERADE' Texturé avec un aspect simili-lin DIRECTEMENT DU FABRICANT
Exemples de dimensions
29" x 42" 54⁸⁰
34" x 50" 72⁰⁰

STORES CELLULAIRES FILTRANT LA LUMIÈRE
MODÈLE 'DUOPLÉAT' Parfait pour des économies d'énergie DIRECTEMENT DU FABRICANT
Exemples de dimensions
23" x 42" 98⁸⁰
34" x 50" 134⁰⁰

BOIS VÉRITABLE

à partir de 59⁶⁰
BOIS 'RAMIN' 2" **MODÈLE 'NATURA'** Fini peint ou finis naturels DIRECTEMENT DU FABRICANT
Exemples de dimensions
23" x 42" 59⁶⁰
27" x 64" 81⁶⁰
32" x 64" 113⁶⁰
43" x 64" 152⁴⁰

SIMILIBOIS **MODÈLE 'REPLICA'** Lattes de 2". Disponible en deux finis similibois DIRECTEMENT DU FABRICANT
Exemples de dimensions
23" x 30" 68⁴⁰
23" x 36" 74⁸⁰
35" x 42" 114⁴⁰
34" x 50" 134⁰⁰

MINI-STORES

à partir de 34⁸⁰
ALUMINIUM **MODÈLE SYMMETRY 1"** Design contemporain. 71 couleurs. DIRECTEMENT DU FABRICANT
Exemples de dimensions
23" x 42" 34⁸⁰
35" x 54" 56⁴⁰
41" x 66" 74⁴⁰

ALUMINIUM DE LUXE **MODÈLE 'SOFTLOOK' - MINI 1"** Rail de forme arrondie. Lames 8 millimètres DIRECTEMENT DU FABRICANT
Exemples de dimensions
18" x 42" 64⁸⁰
29" x 48" 81⁶⁰
35" x 54" 92⁴⁰

TOILES DE FENÊTRES

à partir de 19⁶⁰
TOILE ASSOMBRISANTE **MODÈLE DELUXE II** 3 épaisseurs / vinyle 8 cm. DIRECTEMENT DU FABRICANT
Exemples de dimensions
28" x 58" 19⁶⁰
37" x 70" 25²⁰
43" x 70" 32⁴⁰
43" x 82" 37⁶⁰

TOILE 'CACHE-SOLEIL' **MODÈLE 'SUNWEAVE'** Filtre la lumière et réduit les reflets et les rayons UV. DIRECTEMENT DU FABRICANT
Exemples de dimensions
36" x 60" 106⁴⁰
36" x 70" 126⁰⁰
42" x 60" 125²⁰
42" x 70" 140⁴⁰

LE MARCHÉ DU STORE
DIRECTEMENT DE NOTRE MANUFACTURE

Plus de 110 Supermagasins!
Appelez 1-800-254-6377 ou visitez notre site internet au www.lemarchedustore.com

Gatineau (819) 243-4456
1080, boul Maloney ouest

Dans l'entrée principale des Promenades de l'Outaouais, en face du Brault et Martineau

OTTAWA (BlindsTo Go)

1125, boul. St-Laurent (613) 741-8646 | 1366, ave. Clyde (613) 226-8646

RABAIS ADDITIONNELS • Épargnez au-delà de nos bas prix du fabricant!

Nous sommes fiers de vous offrir ces **PRIMES-RABAIS...** Elles sont vôtres grâce à notre IMMENSE pouvoir d'achat!

\$10 de rabais sur tout achat de \$100 ou plus chez Le Marche du Store[®]

\$20 de rabais sur tout achat de \$200 ou plus chez Le Marche du Store[®]

\$50 de rabais sur tout achat de \$500 ou plus chez Le Marche du Store[®]

\$100 de rabais sur tout achat de \$1000 ou plus chez Le Marche du Store[®]

Expire: 2 mars 2003 Code: GM783010